

Angels' Voice

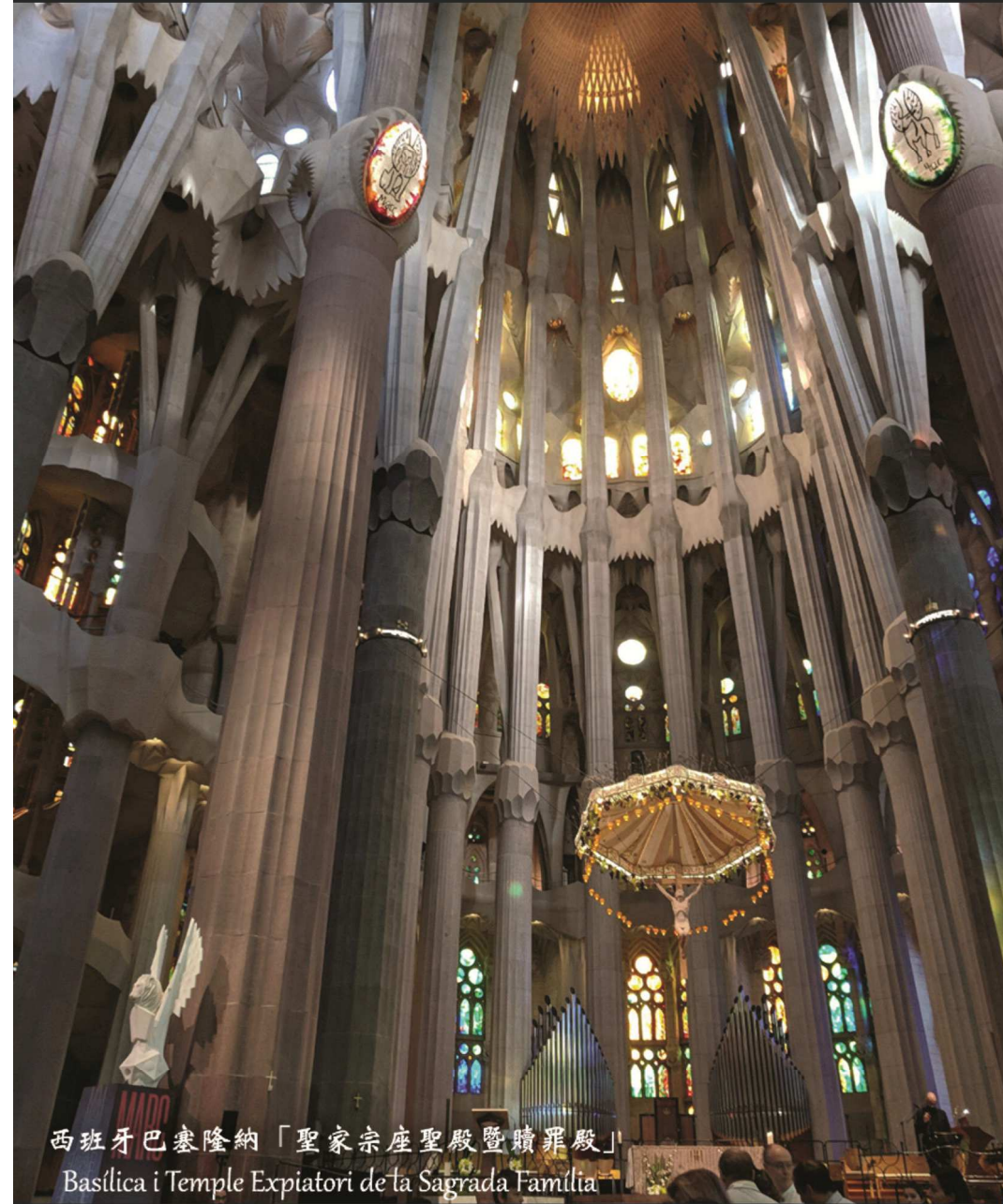
Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 349, Jun. 2022

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE
PAID
CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
Return Service Requested

野聲

六月號



西班牙巴塞隆納「聖家宗座聖殿暨贖罪殿」
Basílica i Temple Expiatori de la Sagrada Família

349

June 2022



本期目錄

「傳教門徒」講座心得與感想.....	蘇崑勇神父	02
耶穌的心.....	彭育申修女	06
祈禱從感恩開始.....	孫立雄執事	09
「父」愛.....	同衛峯修士	11
慈悲之心.....	朱自成	13
耶穌聖心在我家.....	依三	16
祈禱靈不靈.....	徐擘	18
戰爭與戰爭的風聲.....	王慧敏	22
探討耶穌的恕道要義（上）.....	劉前敏	25
Sacred Heart and Sacred Wound.....	Lillian Sun	27
封面故事：在巴塞隆納聖家大教堂參與彌撒.....	楊彩玉	30

您想認識天主嗎？您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

張磊弟兄 (626) 217-5451

彌撒時間：主日下午 3:30

網上直播 <https://catholicchinese.org>

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父

輪值編輯：曾雪芳修女

編審：蘇闊

策劃：孫愛珠

聯絡：陶秀雲

封面編輯：李芳宇、朱正暉

寄發：戴慕文、岳德帆、陸詩源

印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

「傳教門徒」講座心得與感想

蘇崑勇神父

~~~~~  
耶穌又對他們說：「願你們平安！就如父派遣了我，我也同樣派遣你們。」（若二十 21）

為響應洛杉磯總教區開教 250 年的慶祝喜年活動，在羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓堂區所舉辦的「傳教門徒」講座，第四講「接受派遣 **Being sent**」的主題已在上個月，即五月份的第二個星期四晚上，由教區的 Fr. Parker Sandoval 主講過。我僅以自己聽講之後的一些小心得和感想，來與讀者們分享，希望有助於我們更願意具體地去落實自己從聖洗聖事所賦予的福音使徒的使命。

此講座的內容是關於派遣的目的與意義，有三個重點：

- 一、宣講福音－救恩的好消息。
- 二、成為耶穌的證人，為祂的一切作見證。
- 三、為人們付洗，使人們成為耶穌的門徒。

### 一、宣講福音－救恩的好消息

事實上，我們在領受聖洗和堅振聖事中，也都領受了來自耶穌給予祂的門徒們的相同的「派遣」。

首先，這個派遣使我們成為耶穌的門徒，成為福傳的使徒；這個派遣要我們走出去，向世人宣講「福音」，即「救恩的好消息」。

而耶穌自己就是這個好消息，在祂身上發生了好的與新的事情：祂是生活的天主，卻屈尊就卑為我們降生成人，到我們這個世界上來；祂來到我們這人世間，承擔了人間所有的罪惡；祂曾背負著粗重的木十字，為我們走了苦路，到了山頂上，最終還在十字架上犧牲了自己的性命，且為了我們的得救，祂戰勝了罪惡，克服了死亡，從死者中復活了。

但這一切的發生，全是因了我們的罪惡的緣故；也都是為救我們脫離罪惡及罪惡的黑暗。

## 二、成為耶穌的證人，為祂的一切作見證

「但當聖神降臨於你們身上時，你們將充滿聖神的德能，要在耶路撒冷及全猶太和撒瑪黎雅，並直到地極，為我作證人。」（宗一 8）

在聖神內，耶穌要轉化我們，藉著聖神的助佑，使我們能成就偉大的事；祂的話使我們的人性生命得到提升，為使我們能善度一生，並在將來得以領受，來自天國超性的、永恒不滅的生命。

因此我們所接受的這個派遣，要我們以我們的生活去向世人傳講耶穌，傳講祂為世人帶來的救恩訊息。我們應活出福音，並應以耶穌的生活為我們生活的榜樣。在我們日常生活的環境中，在最平凡的善言、善行中，時刻為祂作證，做祂最好的見證人。

## 三、為人們付洗，使人們成為耶穌的門徒

我們領受了派遣，是要我們盡力、努力去帶領人認識耶穌，使他們成為祂的門徒。而成為耶穌的門徒就是要：遵照耶穌的命令與祂的一切教導去生活、去愛祂，去彼此以真誠相愛，以良善的生活言行向世人宣告救恩的好消息及福音喜訊，使人信從耶穌，接受洗禮，成為耶穌的門徒，之後也能按祂的話生活，以得救恩。這將是福傳最好的果實。

## 結論

「所以你們要去使萬民成為門徒，因父及子及聖神之名給他們授洗，教訓他們遵守我所吩咐你們的一切。看！我同你們天天在一起，直到今世的終結。」（瑪廿八 19~20）

是的，耶穌雖然已回到天上，但在祂的身體離開這世界之前，親自許諾了，藉著派遣聖神—天主第三位到世上來，祂仍然時時刻刻都同我們在一起，仍是天主自己隨時臨在人世間，因為祂和聖父、聖神是三位一體的天主；而且一直要到這短暫的人的世界終結，祂要以人子—耶穌的樣子，有血有肉，是真人又是真天主的樣子，再度降來公審這個世界。

耶穌說：「我不但為他們祈求，而且也為那些因他們的話而信從我的人祈求。」（若十七 20）

可見耶穌不但為我們所有已信從祂、聽祂話的人向天父祈求，也許諾要為所有因著我們的傳報、宣講，而信從了祂的人祈求。而我們接受派遣，也是為了執行並達成這神聖



目的和使命；我們被派遣是為了去宣揚我們的信仰，和世人分享我們的信仰，不是嗎？這個世界需要救恩，也因此需要更多人願意接受這神聖的派遣，去向世人宣講救恩，宣講天主的慈愛與救贖的神聖計劃。

其實，我們被派遣的使命，基本上也是來自整個聖教會。因為是耶穌自己在建立祂的這個神聖的教會時，已先派遣了她，並賦予了她這神聖的使命；因為我們藉著洗禮都已成為了這個由耶穌親自建立的、天主的大家庭－教會裡的一份子。在這個家庭內的每個成員，不只享有來自天上的各種聖寵神恩的福份，也同樣共同負有一份神聖的義務和責任，那就是要本著承先啟後的使命精神，繼續喜樂勇敢地，去向萬民、尤其是向那些還沒有機會聽到福音的救恩喜訊的人們，宣講、傳報這個天大而神聖無價的喜訊——永生的救恩，好使更多的人，甚至全球人類，都因聽從我們的宣講及聖善生活的有力見證信從耶穌，因而也都成為耶穌時時刻刻要為他們向天父祈求祝福，並賞賜其永生的人。感謝讚美我們的復活主－耶穌，因為祂從死者中復活。主真復活了，阿肋路亞！



## 耶穌的心

彭育申修女

我經常因朋友的作為而感動。4月7日在我離開耶穌會加州Los Altos避靜中心前夕，一位30年前我在台北陪伴過的大學畢業生聯繫我說想來探望我。4月7日清晨，我去機場前，我們聚了近一個小時。在那小時的散步聊天中，我們回顧了以往他參加台北總教區暑期兒童、青少年信仰生活營的記憶，但最後他說他已多年不進堂了。令我感動的是多年不進堂的他，抓住最後時刻來找我，重敘舊歡，對我開放。

其實今天這位中青及許多與他處境類似的中青讓我感到揪心。相信他們的父母也深感焦急。我請教了一位神長，他說，他們不進堂，難道他們不在意領主的聖體嗎？我把我的牽掛帶到主前，主讓我感受祂的心。耶穌極願意每個世人都能領會在祂內、祂對世人的那份愛。

祈禱中，我把我的擔憂告訴主，一些中青說他們不留在教會裡的原因是他們看見許多神長靈修枯竭、教友之間紛爭不止、教會規條死板……。主領我進入祂遇難的那夜，一切是那麼的混亂：兵士、逮捕、地窖，一樁樁恐怖的景象排山倒海地滾滾而來。在那最後的漫長夜晚，當主獨蹲地窖時，主對過去無所不知，主也看得見未來。是世人陷入混亂的心，讓遭監禁的主堅定地期盼天明。主不定世人的罪，在那寂靜至聖長夜，主知道惟有透過愛，祂遠走的子

民會回首注視祂、十字架上的祂、復活的祂、升天的祂，那時各個子民會按原路回到祂身邊；這是耶穌的心。

默想福音時，是聖神帶領我觸摸主的心。這觸摸帶來的是感動與悔改。在最後晚餐時，主心悲痛，知道 12 宗徒中誰要出賣祂；如此揪心的背叛，主沒再提，只見十字架上的主為殺害祂的人求寬恕；復活後，主也未糾結於遭出賣的痛。祈禱中，主心的觸摸，為我帶來內心的平安。過去生命中我心的痛，我也不再糾結。

主喜歡你我來到祂跟前、觸摸祂的心。許多時候或許我感受不到主，就像山園祈禱的主或十字架上的主。不過，在你我生命中曾有過那觸摸主的經驗，那被主深愛並由主得恩寵與幫助的經驗。是這些經驗讓你我知道，**即使當前我感受不到主，主在。**

有時你我或許也害怕面對一些事情、害怕擔負起某個責任。奇妙的是，在你我跟主坦誠訴說後，主會在你我心中推動祂的旨意與計劃，使你我因感受主的心願，而獲得勇氣與堅定的心，勇敢與主前行，不再懼怕。

在觸摸主心的經驗中，我其實能感受到主所切望的是每天清晨，天未亮，我帶著「香料」來祂跟前，聆聽祂、了解祂、安慰祂牽掛每個世人的心。主說我這樣做所顯示的是，我不是像許多人那樣，只知道過去與現在，我也知道未來，那進入永生天主王國的明天。我不再害怕、憂傷、憤怒、痛苦，我不再孤寂、疑惑、不知所措，不再受苦於不被了解，我所感受的是那被主擁抱、肯定，那安穩、自在

、健康、喜樂的永生；我不再受困於過去那把自己嚇壞的記憶裡。

這是耶穌的心。



### 奉獻於耶穌聖心誦

至聖耶穌聖心，我把自己獻給祢至聖聖心。

請收納整個的我；把我轉換成祢。

使我的手成為祢的手，我的腳成為祢的腳，我的心成為祢的心。

讓我以祢的眼睛來看，以祢的耳朵來聽，以祢的嘴來說，以祢的心來愛，以祢的理智來理解，以祢的意願來服務，並獻上我整個生命。把我成為另一個祢。

至聖耶穌聖心，派遣祢的聖神教我愛祢，

通過祢、與祢一起、在祢內、為了祢而生存。

——教宗庇護十二

# 祈禱從感恩開始

孫立雄執事

~~~~~  
聖奧斯汀有句銘言，「主，除非我棲息在祢內，我無法得到安寧」。

「棲息在祢內」，也就是「棲息在主內」，也就是：祈禱；身為基督徒每日的功課。每天我們是否有時間在靜默中與主相遇，與主談心，與主抱怨，與主同樂？也只有在祈禱時，我們才能真正的棲息在主內。耶穌在約旦河受了洗，當祂祈禱時，天開了；耶穌受魔鬼試探前，在曠野祈禱；在群眾簇擁祂時，退到山中祈禱；受難前祂要求門徒們與祂在山園祈禱；即使在十字架上，還為我們的罪赦祈禱。這給了我們一個祈禱的典範，無時無刻的祈禱方式。

神職人員每日祈禱文的第一句話就是：「主，請打開我的雙唇，我的口要頌揚讚美祢！」因此我們可以以讚美感恩來開始我們的祈禱。

為什麼要讚美天主？因為祂創造了如此美妙的宇宙大地，讓我們舒適地活在天地之間；我們若視而不見，毫無感動，我們便無從建立與天主最起碼的關係，更別說向祂祈禱了。

如何讚美天主？老實說，天主無需我們的讚美，但保祿宗徒提醒我們，這宇宙萬物，花蟲鳥獸，日月星辰，在在都以它們獨特的方式在讚美天主；野花小草，小蟲飛蛾，雖朝生暮死，仍燦爛地宣揚它們的存在；藍天白雲，高山大

海，顯示造物主的化工；而我們人呢？除了以口讚美之外，更需要以生活來回應天主的期許，愛主愛人，珍惜並管理好大自然。

為什麼要感恩？因為每天我們所得到和擁有的，都是來自天主的賞賜，都有天主的美意在其中。不是我們理所當然而擁有的。我們每天的日常，關節無痛自如，呼吸順暢無礙，早晚衣食無缺，夜夜安眠好夢，清晨安然清醒，這些我們似乎習以為常的事，但對某些人是如何之難，求而不可得。我們求天主給我們日用的食糧，為此我們感謝天主。因為天主可以給，也可以隨時收回。

如何感恩呢？愛天主，愛我們的鄰人，求天主寬恕我的罪，如同我寬恕別人一樣；照顧我們周遭最小的兄弟姊妹，隨時懷著助人的念頭，即時行善，鼓舞失意的人，伸手幫助有困難的人；遵循耶穌的教誨，以小小的行動開始我們的感恩。耶穌更希望我們有仁愛的行為，而非隆重的禮儀祭獻。

讓我們將每天的每時每刻都化作我們的祈禱，讓天主時時刻刻與我們同在；生活即祈禱，生活在主內，祂必會賜給我們聖神內的平安喜樂和慰藉。活出更有意義的每一天！



「父」愛

同衛峯修士

前一段時間我觀賞了一部影片，內容描述一位父親因反對女兒的婚事，而衝動地打了女兒一巴掌，女兒含恨離家，最後與男友結了婚，也有了孩子。父親的這「一巴掌」或者是為了「愛孩子」所表達的一種教育方式，姑不論對錯，但確實是「打在兒身，痛在父心」。

不久女兒的先生離棄了這個家，留下這位年輕的媽媽獨自在家照顧孩子；也因為那「一巴掌」，女兒不願返回父親身邊。可是天下哪有不愛自己孩子的父母？這位父親經常暗地裏送來一些日用品及女兒喜歡的食物、點心…，就放在女兒家門口。可惜這位女兒在收到父親的關愛後，就因為「不願意道歉」，連一通道謝的電話也不撥打給父親。

突然有一天，當這位父親將帶來的物品留在門口，敲了一下門，正打算要悄悄離開時，女兒立刻開門朝向父親正要離開的背影，喊了一聲「爸爸！」接下來是父女相擁而泣的場景。同時我聽到父親先向女兒說「對不起，我不應該打妳那一巴掌。」這個短片告訴我們，父親的一巴掌表達了他對孩子的愛，然而社會（丈夫的離開）的「一巴掌」會讓我們的生命跌入谷底之中，特別是被親人（丈夫）離棄的痛苦。

通過這部短片讓我想起了聖經上「蕩子回頭」的故事（路十五 11-32）。一個人有兩個兒子，小兒子向父親要了他應得的產業後離家出走了。過了不久小兒子揮霍完了自己所

有的財產，忍受著痛苦和飢餓，受到社會的各種打擊和傷害，也沒有人給他食物，他恨不得吃餵豬的豆莢來充飢。終於有一天，這個小兒子返家，見到了每天都在期盼著他歸來的父親，並且誠懇地向父親道歉認錯。而這位老父親並沒有責怪兒子，反而宰殺牛羊，邀請親朋好友來一起慶祝死而復生、失而復得的兒子。

這故事裡的「父親」就是我們的天主聖父，但天父從來沒有給我們任何人「一巴掌」。我們每一個生活在世上的人，無論是基督徒或非基督徒都是天主聖父的兒女，天主時時刻刻都在愛著我們，祂也在等待著每一個兒女都回到祂的身邊，無論我們做錯了什麼事，都會得到祂的原諒和寬恕，祂對我們的愛是永恆的、無條件的愛。

慈愛的天父派遣了祂的聖子耶穌基督來到我們中間，通過耶穌的死亡和復活來證明祂對我們的愛，身為基督徒的我們應該把主耶穌慈悲的愛與身邊的親朋好友來分享，讓更多的人能夠體驗主耶穌的慈悲與大愛。

神父是天主特別召選的人，他是我們每一位基督徒的「靈性父親」，他可能是不完美的，就像短片裡那位父親一樣，在表達對我們關心和愛的時候會犯錯。但是我們應該像主耶穌的教導，「你們該彼此相愛；如同我愛了你們，你們也該照樣彼此相愛」。我們不應該說「閒話」，尤其是不能幾個人聚集在一起說「神父們的閒話」。我們作為主耶穌基督的孩子，我們既然選擇了愛天主，也要愛我們的靈性父親——「神父」，多多為他們祈禱。

慈悲之心

朱自成

~~~~~  
復活期第二主日為救主慈悲主日，橙縣 St. Thomas More Catholic Church 在中文彌撒後送給教友一張小卡片，正面是耶穌聖心像，從耶穌聖心散發出慈悲火焰，聖像上面寫著：耶穌，我信賴你！

教宗方濟各去年寫信給波蘭普沃茨克教區主教，將一個使命託付給這個教會：「你們要把耶穌慈悲的火焰傳遍世界，你們要為眾人成為祂臨在於你們當中的標記。」

教宗方濟各是在去年二月廿二日寫這封信的，這一天是耶穌顯現給聖女傅天娜九十週年。傅天娜出生於波蘭貧窮農家，自小熱愛祈禱、工作勤奮、關懷貧者，她在二十歲時加入仁慈之母女修會（Sisters of Our Lady of Mercy）。耶穌顯現給這位純樸、全心信靠的修女，並派給她任務：

一、提醒全世界聖經向我們啟示信仰的真理，也就是天主對所有人的慈愛；

二、為世界呼求天主的慈悲，尤其是實行救主慈悲的敬禮，例如恭敬救主慈悲畫像，畫像下面要寫上：耶穌，我信賴你！

三、發起救主慈悲的宗徒運動，包括宣講天主的仁慈，和為世界呼求仁慈，以純樸的精神信靠天主，修德成聖。

傅天娜修女在卅三歲就因病去世，在她有限的生命中，她喚醒人們：耶穌聖心是愛，耶穌聖心是慈悲的。她同時以身作則，服侍周遭的人，關懷貧者，以耶穌慈悲之心，對

待自己，對待近人。（教會訂復活期第二主日為救主慈悲主日，也在聖神降臨節後的第二個主日——耶穌聖體聖血節後的星期五，訂為耶穌聖心瞻禮、耶穌聖心節，特別恭敬耶穌聖心。）

什麼是慈悲？從字面意義上來說，慈愛生命並給予其快樂，就是慈；同感其苦，憐憫生命，並解除他的痛苦，就是悲。天主對我們慈悲，藉著傅天娜修女告訴我們，對自己慈悲，對近人慈悲。如果我們有一顆慈悲的心，天主必然也會對我們慈悲。

天主給予我們自由，在人生的路途上，給我們許多選擇的機會，但我們也經常會「心有差池」，而犯下錯誤。記得小時候，我和一位神長談起，我不太想辦告解了，每次都是同樣的罪，都不是什麼大罪，但是「屢錯不改」，自己都不好意思了。

我還記得神長對我說，有一顆反省懺悔的心是好的，犯了錯，一定要懺悔，要朝改過的方向去努力。然而一旦下定決心，就要拋開罪惡，往好的方面去想，不要深陷或糾結於過去的誤錯之中。

「天主是慈悲的」，這個意思就是，天主讓我們活在世俗上，當然希望我們在日常生活中能夠平安、喜樂。我們會犯錯，但是我們要知道錯在哪裡，只要能夠「知錯」，只要能夠「改過」，天主必然會原諒我們的。

一個基督徒能夠很大度地寬恕別人，為什麼不能夠寬恕自己呢？同樣的，一個基督徒能夠寬恕自己，為什麼不能夠寬恕別人呢？



我從小領洗，上的是教會學校，常有神長相伴，可說是一直生活在天主和教會的恩寵之下。我最喜歡教會的是，教會有一種「開放」的氣氛，人和人交往難免會有磨擦，但是只要開放自己的心靈，有話說話，有事說事，即使磨擦仍然存在，但是依然不影響彼此之間的關愛、友情。

我第一次參加的生活營，主題就是「開放自己，接納別人」，神長們讓我們說出對彼此的第一個印象，然後交往、溝通，說出自己的真心話。只要我們接納別人，尊重別人，別人也會接納我們，尊重我們。

寬容是修養，理解是美德，這是做人的基本修練。做為一個基督徒，在主耶穌的教導下，開放自己，接納別人，自然而然就容易培養出一顆「慈悲心」。尊重天主創造的一切萬物，萬物也會尊重我們；常懷著一顆慈悲的心，才能更加體會到天主是愛，我愛眾人，眾人愛我，我活在天主的愛內。

教會經常舉辦活動，而每次活動結束後，總會有人提出不同的意見。不是說有意見不好，而是我們應當先感恩，感謝這些業餘的教友，出錢出力，為教會作出貢獻。即使是職業工作人員，也會有出錯的時候；即使是再厲害的導演、即使是再高明的演員，拍戲的時候也有 NG 的時候。

看待世間萬物、萬事，猶如一場活動之後，以慈悲之心待之，看什麼都好，即使有什麼錯誤，都是美好的。天主允許我們犯錯，天主慈悲對待我們，為什麼我們不能慈悲對待別人，慈悲對待錯誤。

讓我們在天主的恩寵之下，慈悲地欣賞「美麗的錯誤」。讓我們彼此共勉之。

## 耶穌聖心在我家

依三

~~~~~  
小時候上主日學，每當我能背一段經文、答對要理問題或守規矩表現良好時，修女會讓我挑選一張聖像卡，我把它們夾在書本中當書籤。現在想來，這是多好的獎勵啊！

在諸多聖像卡中，我唯獨將耶穌聖心像擺放在書桌上，陪伴我讀書，祈禱，反省。當我犯錯辦了告解被寬恕以後，心中感覺像是一塊石頭掉落下來，沒有負擔了；似乎藉著耶穌聖心的愛增強了我努力向上的動力，耶穌聖心就這樣一直陪伴我成長。結婚後，耶穌聖心成為全家的保護。

回顧我生命中最無奈的一段日子是兩個孩子上大學期間，他們各自在外住宿，外子的工作遠調到喬治亞州，我的工作隨後也被調派到聖地牙哥，父母親則住在我們洛杉磯家中。一個家被分散得七零八落，心中萬般感慨，只有仰望慈悲的耶穌聖心，祈求祂憐憫保守，幫助我的孩子們平安順利地完成學業，保佑全家平安。

這樣的歲月經過四年，外子頻繁地往返飛行。每次送他到機場途中，我特別把他交託給耶穌聖心守護，也提醒他經常這麼做。久而久之他能深深體會對天主的依恃，渴望成為天主的兒女。感謝沈藝甲夫婦熱心協助，並徵得呂神父同意後，外子每次搭機返回洛杉磯，第一件事去向修女報到接受教理培育，並努力參與團體慕道，終於完成聖洗聖事的準備，受洗成為天主的子女。感謝主賜恩寵。

當我在聖地牙哥的那段日子裡，有幸和外子一起參加了夫婦懇談會，使我們更加瞭解彼此的優點與缺點，進而更珍

惜並努力促進婚姻生活的和諧，給子女們學習的榜樣——凡事相信，祈禱，盼望，以愛包容。現在當孩子們遇到難以解決的問題時，都會要求我們和他們一起祈求耶穌聖心的憐憫。耶穌聖心是我們夫妻和孩子們親密關係的連繫。

離家在外特別珍惜與聖地牙哥北區教友的查經聚會。每次查經後結束祈禱，各人可依自己的需要自由地向天主表達渴求，大家也一起為此意向祈禱。有一次結束祈禱時我請大家代禱的是存在我心中已久的願望——與外子早日團聚，結束我們將近六年兩地分離的狀態。這次祈禱後，一切都出乎意料地順利，我得到上司的支持，同意我移居喬治亞州，以遠程通訊方式繼續我的業務。感恩耶穌聖心的慈悲與憐憫，不到三個月我就和外子團圓了。

在喬治亞州的那段日子裡，除了上下班，教會團體自然地成為我們心靈上甜蜜的家。感謝耶穌聖心引領外子服務教會，做悅樂主的事工。亞特蘭大團體當時沒有固定的指導司鐸，於是外子有機會常為受邀來訪的神父提供機場接送服務，我們家有幸成為神父們落腳的地方；常聆聽神父們的聖召旅程，以及來美深造的心路歷程。

孩子們讓我們的退休生活不寂寞，我們隨傳隨到給予更多的支持。媳婦常向我表達愛與感恩：「媽，我真的很愛你，我要做像你一樣的好母親。」她的話真正地撫慰了我，也鼓勵著我。

尤其不能忘記父親在我遇上裁員時給我的安慰，為我在耶穌聖心像前更虔誠地祈禱，使我很快地又找到更理想的工作。感謝父母從小帶領我們全家領洗進入天主的羊棧，沐浴在耶穌聖心的愛中。

祈禱靈不靈

徐擘

曾經有一段時間，天主應驗了我所有的祈禱，我一度認為聖神賦予了我大能，我有超人一樣的能力。一天，我的大兒子突然胳膊脫臼了，我趕緊祈求主治癒我大兒子的傷痛。我的大兒子疼得又哭又鬧，我想先得穩定住他的情緒，再帶他去醫院。於是我問兒子：「你相信天主嗎？你若相信天主，主就會幫你減輕疼痛。」兒子哭著說到：「我相信！」我輕輕攥住兒子的胳膊，讓他放鬆別緊張，然後猛地向上一推，居然神奇地將兒子胳膊復位了！兒子停止了哭鬧，他試著活動了幾下胳膊，靈活自如，也不疼了（我這麼做是因為會一點推拿技巧，請大家勿輕易嘗試）。我趕緊捧起《聖經》，隨機翻開一頁，是《聖詠集》第三十篇「病後感恩歌」，其中寫到：「上主，我一向你呼號，我主，你便醫治了我。」從此以後，我對自己擁有「超能力」這事深信不疑，我想我是受到了聖神護佑的人。

正當我沉迷於自己的「超能力」時，卻發生了一件意外的事。那時我在美國考駕照，我想我在中國開了快二十年的汽車，保持零事故的記錄，而且又有聖神護佑，在美國考駕照還不是手拿把攥的事嗎？結果第一次路考，我沒有通過。回到家後我認真反思，可能是考試前我沒有虔誠祈禱。等到第二次路考前，我虔誠祈禱，還特意找了幾個教友為我代禱，然後我滿懷信心地去考試，結果又沒通過。回到家裡我特別沮喪，倒不是因為考試沒通過，而是因為我

的「超能力」沒有了，怎麼祈禱不靈了，難道是聖神離我遠去了嗎？

有一天，我開車去洛杉磯主教座堂參加甄選禮，快到主教座堂附近的一個十字路口時正趕上紅燈。我本來是要在這個十字路口左轉的，等到紅燈變綠燈時，我猛踩油門，汽車嗖地一下躡了出去。對面恰好有一輛直行大卡車，卡車司機也猛踩油門，向我迎面撞來。就在兩車即將相撞之時，一股神奇的力量讓大卡車驟然停住，巨大的慣性讓卡車騰空而起，又穩穩地落在地上，我和卡車司機都毫髮未傷。當時兩車頭之間只有不到一拳的距離，我知道這一次是聖神為我擋了一下，要不然我就死定了，我驚出一身冷汗。後來我就在想，為什麼我之前的祈禱不靈呢？原來主的意思是告訴我：「你開車不行，還得再練練。」在美國開車，拐彎必須讓直行，直行車輛享有路權時，八成不會讓行。我趕緊謝過主的救命之恩，原來主一直都在我身邊，從未離我而去，只不過當時我並沒有理解主的美意。

後來我找了個專業的汽車教練，從零開始，從交規開始，每天勤學苦練，終於迎來了第三次路考。第三次考試時我坐計程車去考場，在路上我看到路邊有一個大約五六層樓高的建築物，它上面用噴繪塗鴉的方式寫著：“Don't worry”的字樣，我想可能是主在暗示我要穩住吧。我前兩次路考都沒通過，第三次路考時，我特別緊張，手心裡全是汗。考官看出了我的緊張，他安慰我說：“Don't worry”。我一聽對上暗號了，考官是主派來的人，我也就放鬆下來，第三次路考很順利地通過了。當我回家的時候，計程車司機在收聽廣播，車開到十號公路某處時，突

然廣播信號消失了，收音機裡傳來的都是雜音。司機隨手拿起一張 CD 塞進汽車播放器中，他很無奈地說到：「我們只好聽會兒音樂了。」此時從汽車音響裡傳來悠揚動聽的歌聲，每首歌的歌詞都是讚美主的，原來這個司機也是主派來的。

在經歷了這件事情之後，我知道自己沒有「超能力」，知道了主一直與我同在。我親眼見證了主的大能，意識到其實每個人都是主派來的。主按照祂的肖像創造了我們，我們和聖神合而為一，就像陽光出自太陽，我們出自於主，每個人的身上都有主的氣息，每個人都是落在人間的天使。我們雖沒有超能，但是主會用祂的大能來幫助每個人完成他在世間的使命。有時候我們覺得祈禱不靈，其實是我們未曾真正理解主的美意，主一直都在俯聽我們的祈禱。當我理解這些奧秘之後，我就不在糾結於「祈禱靈不靈」這個問題了。正如主對亞巴郎的許諾，要讓他的後代多如天上的星，海邊的沙。亞巴郎在世的時候即便算上他的孫輩，他見到過的後代最多也就百十來號人。我們受空間和時間的限制，有很多事情超出了我們的認知範疇。

祈禱其實很簡單，我們祇要懇切祈禱，無需去追求天主靈不靈驗，只要單純的信靠主就好了，你只管相信一切安排自有主的美意。曾經有一位朋友送給過我一本靈修書，我非常喜歡其中的一段話：「生命中有許多事超出我們的控制。對於氣候、天災、疾病，以及許多發生在我們生命中的事，我們能做的都極為有限。對於這些超出我們控制的情況，一個有效的回應就是寧靜祈禱：『主，賜我寧靜接

受我無法改變的，給我勇氣改變我能改變的，並請賜我智慧去分辨兩者的差異。』」

《創世紀》中寫到：「在起初天主創造了天地。大地還是混沌空虛，深淵上還是一團黑暗，天主的神在水面上運行。天主說：『有光！』就有了光。天主見光好，就將光與黑暗分開。天主稱光為『晝』，稱黑暗為『夜』。」當我的人生混沌空虛，生活一團糟的時候，我常常祈求天主的神在我的黑暗中運行，帶領我尋見光明。「主啊？你在哪裡啊？」主說：「我就在這黑暗中守護著你啊！夜空中的皓月、池塘邊的蛙聲、秋草堆裡的蟲鳴，大森林裡的螢火蟲，這世間的一切一切，都是我啊！」那一刻我似乎懂了，在我人生至暗時刻，其實主與我同在。我懼怕黑暗，是因為我不懂得欣賞黑暗中的風景。在黑夜裡，我抬頭仰望，星空真的很美很美。



應常歡樂，不斷祈禱，事事感謝：

這就是天主在基督耶穌內對你們所有的旨意。

(得前五 16-18)

戰爭與戰爭的風聲

王慧敏

「你們要聽到戰爭和戰爭的風聲。小心，不要驚慌！因為這是必須發生的，因為民族要起來攻擊民族，國家要起來攻擊國家；並且到處要有饑荒、瘟疫和地震。但是，這一切只是痛苦的開始」（瑪二四 6-8）。這段描述不正是目前世界的狀況嗎？俄烏開戰，台海局勢緊張，新冠大流行進入第三個年頭，東加群島海底火山爆發，日本富士山及黃石火山都不穩定，末世亂象盡在眼前。

1917年第一次世界大戰時，聖母在法蒂瑪顯現，將地獄顯現給三個小牧童，她吩咐人們要每天「為罪人悔改及世界和平」誦唸玫瑰經。聖母多次重申唸玫瑰經的重要。如果世人不遵從聖母的要求，許多人會墮入地獄永火，錯誤將從無神論的俄羅斯傳遍全世界，引發進一步的戰爭，善良的人將受迫害，教宗會受重創，好幾個國家會被殲滅。

人類顯然沒有遵從聖母的囑咐，第二次世界大戰隨後發生，並如聖母所言，共產主義從俄羅斯傳入了許多國家。1991年蘇聯解體之後，俄羅斯摒棄共產主義，信奉東正教。然而她與烏克蘭之間千絲萬縷錯綜交纏的歷史淵源，以及她與西方精英政府之間的利益衝突，終究使得戰爭再度爆發。而共產主義也早已悄然無聲地滲入了許多「民主」國家的各個層面。

聖母於1973年又在日本秋田，經由一尊流淚的木質聖母像，顯現給一位修女 Sasagawa。秋田信息與法蒂瑪信息相似

，世人若不悔改，將遭受天罰，火將從天而降，消滅大部分人類…好人壞人，神父們與信徒們都不能倖免。生存者將嫉妒已死去的人，人們會看到主教與主教對立，尊崇聖母的神職人員遭受蔑視與反對，教會裡充斥著接受妥協的人，魔鬼會滲透到教會裡。聖母要求世人每天誦唸玫瑰經，為教宗、主教和神父祈禱。這裡說的天火，很可能是核戰爭。

另一樁早在十七世紀於厄瓜多爾·基多（Quito, Ecuador）的聖母顯現可能較鮮為人知。聖母曾向一位修女 Mother Mariana de Jesus Torres 預言了二十世紀將發生的事。聖母說屆時兒童將失去純真，女性的衣著不再謙遜得體，婚姻與家庭會受到攻擊，世俗的教育使聖召短缺，二十世紀中葉以後，嚴重的不道德將入侵神職，本應為正義執言的人卻保持沉默，黑暗籠罩地球。但是最終無染原罪的聖母聖心將獲得勝利。這則四百多年前的信息，多方描繪了當今現狀。此一顯聖事跡被稱為 Our Lady of Good Success。

聖母屢次敦促世人悔改和唸玫瑰經，人若不悔改，天譴將至，無人能逃。那是多麼嚴重的後果。世上有許多人不信耶穌，而信眾之中也有許多並未真誠悔改，或遵照聖母媽媽的指示，為罪人及世界和平勤唸玫瑰經。

這樣看來，我們是否只有等著核戰爆發，天火焚城？還是為時未晚，仍可努力成聖，如同創世紀中亞巴郎與天主討價還價那樣，做為挽救眾生的那十個義人之一？與遠古相比，當今的十個義人，在人口比例上可能至少得有百萬以上吧？

「這稱為我名下的百姓，如果謙遜祈禱，尋求我的面，遠離自己的惡行，我必從天上俯聽，寬恕他們的罪過，使他們的土地生產」（編下七 14）。但願有更多人將聖母的叮嚀牢記於心，不但自己時常認罪悔改，也為眾人的悔改代求，並多做補贖。如此，默示錄所預警的大災難或可延遲到來。慈悲的天主永遠給人機會，是否遵行天上母親的教誨，關係著人類的未來。



求祢憐憫我，天主，求祢憐憫我，
因為我的靈魂，一心向祢投靠，
投靠到祢翅翼的蔭庇下，
等待一切凶禍過去才罷。

（詠五七 2）

探討耶穌的恕道要義(上)

劉前敏

關於恕道倫理，毛子水教授說：「我們很正當的可以把恕道看作人類行為道德的基礎。世界上文明民族的先哲，很多都曾說過恕道，但原始記載恕道的話而今尚存的書，則以《論語》為最古。」（註《論語今註今譯新版序》P.1）

美國有的小學五六年級課本裡印有耶穌、孔子、希列(Hillel)三人畫像；耶穌居中，孔子與希列並列兩旁，課文並簡述他們的傳世經典——恕道。福音書中耶穌說：「你們願意人怎樣待你們，也要怎樣待人。」又說，「凡你們願意人給你們做的，你們也要照樣給人做；法律和先知即在於此。」這就是耶穌宣講的「耶穌恕道」。

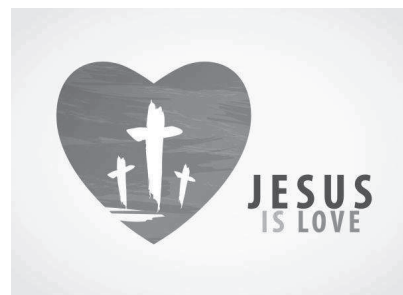
作為「法律和先知即在於此」的耶穌恕道，是新約的「新酒」。但福音書耶穌說：「沒有人把新酒裝入舊皮囊的，不然新酒要漲破皮囊，酒要流出來，皮囊也破了。但新酒應裝入新囊。」我試就耶穌恕道要義與「新酒應裝入新囊」的話，探討如下：

我們知道，天主造生之人是有自覺心的、物以類聚的活物。而類聚之人，朝夕相處，因乃萌生友愛互助的公心；另一方面，凡人莫不愛己，但人性軟弱，往往為一己之私，以致愛己之心，發生損人為己的偏差。因此，在這損人為己之「私心」，與友愛互助之「公心」並存的人際社會，「平和」是人們的最大關注。願望人不侵犯我，與願望人善待我，是每個人願人待己的兩個基本願望。那麼戒己私

心以待人、視人若己公心以容人，乃是耶穌恕道蘊涵之推己待人的價值意識了。因此我願人不侵犯我、我也不侵犯人，是耶穌恕道的消極形式；我願人善待我、我也善待人，是耶穌恕道的積極形式。不侵犯人是和平之本，善待人是博愛之本。因此，「和平」是耶穌恕道消極的願景，「博愛」是耶穌恕道積極的願景。

將耶穌恕道放諸天下，和平願景展現出沒有侵犯、沒有霸道的天下太平景觀；博愛願景展現出無憂無慮、安居樂業的天下為公景觀，這也正是中華文化引頸期盼的理想世界。例如 2500 年前孔子周遊列國途中喟然嘆曰：「朝聞道，夕死可矣。」（《論語·里仁》）毛子水教授白話譯文是：「如果有一天能夠聽到天下太平消息，馬上死去也安心。」（《論語今註今譯》p.49）又例如，近代畢生致力革命的孫中山先生，他則以二千多年前禮運大同「天下為公」的理念，作為新中國的座右銘。因此我認為和平與博愛是「新酒皮囊」的要素。

耶穌在世 33 年，在博愛方面為世人留下了三個人倫之至的典範，就是：視己若人的悲憫；視人若己的關愛；以及，為人類捨生取義的犧牲。



Sacred Heart and Sacred Wound

Lillian Sun

~~~~~  
When I look at the image of the Sacred Heart of Jesus, I am first attracted to how Jesus' heart is glowing and surrounded by light. His heart is made bright, burning with love, and alive. But the part of the heart that I am most curious about is the wound. This wound that represents Jesus' pierced side during his crucifixion is often depicted with drops of blood oozing out or sometimes the blood is even gushing and flowing out. This unhealed gash draws me in and makes me want to look closer, yet I also want to turn away out of discomfort. An open wound is an unpleasant sight. Why does the Sacred Heart of Jesus need to have such a visceral image of this wound? This image drew me to reflect on Jesus' invitation to gaze upon his wounds.

When Jesus revealed himself to his disciples in the locked room after his crucifixion, he offered peace and showed them his wounds in his hands and his side (John 20:19-20). Why didn't Jesus reveal himself as a whole body, healed from the past? If I was Jesus, I would want to hide those physical reminders of the crucifixion. I do not want to be reminded of past experiences feeling abandoned, betrayed, and all the intense suffering physically, emotionally, and spiritually. Is Jesus not embarrassed?

I am sure we have all been in situations where we felt that we overshared, revealed too much about our inner feelings, and have been left with that sense of being too exposed and too vulnerable. It is the type of sharing that you might regret, want to rewind, undo, and take back what you shared. Being vulnerable and revealing our wounded moments can feel risky and uncomfortable. Feelings of shame may arise and fear of how others perceive you will naturally bubble up. Sometimes it feels easier to close yourself off, to not let anyone in, to keep things hidden, and to save face. What if Jesus kept his wounds hidden? Did he also feel vulnerable exposing to his friends the pain he endured? Would he have rathered save face, not risk the lack of respect, and erase the pain of his crucifixion?

One Sunday homily, a priest posed this statement, "We are not truly known until we are known by our wounds." When I think about the

various relationships in my life, I often wonder who truly knows me. Who knows about the wounds that I carry, the wounds that shape who I am? Have I risked my own comfort and allowed myself to be vulnerable enough to let others see my wounds? Have I brought my wounds to God and invited God to see me as I am?

Jesus' Sacred Heart invites us to gaze upon his wounds. He invites us into the story of his passion and the darkest moments of his ministry, but his wounds also tell the story of the resurrected Christ. Pain, suffering, and death are not where Jesus' story ends. He is not stuck in that dark time of abandonment and betrayal. But when he reveals himself to his disciples, he shows up with peace. It is in the revelation of himself, wounds and all, that depict the hope that our stories do not end with pain, suffering, and death. When we reveal what is hidden within us, we also are invited into the same hope that our stories can be transformed, and that we can show up with peace as well.

The Sacred Heart of Jesus encapsulates all of who he is. From the burning fire to the open wound, Jesus invites us to bring all of ourselves toward his heart. There is nothing we need to keep hidden from him. He has revealed the most vulnerable parts of his story to us. Can we do the same? Can we bring our truest self to Jesus and allow him to know us by our wounds? Jesus' Sacred Heart carries with it a history that is scarred and painful, but also joyful, radiant, and transparent.



本刊歡迎來稿！免費寄發索閱請聯繫以下電郵地址

**徵求封面相片** 信仰福傳見於語言文字、音樂歌聲，亦可化為圖片和影像。《野聲》平面編輯群希望讀者們能利用此平台分享文章，積極投稿外，也鼓勵大家提供與「基督信仰」相關的攝影作品，選做為「封面」，拍攝概念題材自定。

來稿（請用電子原檔）註明拍攝者姓名，並附上 200-300 字的短文，闡述拍攝動機、喜悅或感動。希望透過您的視野看到見證及創造物的美好。特此聲明，來稿為配合版面尺寸有所截圖，但會在內頁文字介紹處縮小原圖示意，敬請見諒。相片作品為完全義務奉獻。我們會要求品質，並在其中選擇適當的封面作品予以刊登。相片投稿請 email 至 [angelsvoiceaccount@gmail.com](mailto:angelsvoiceaccount@gmail.com)

### 野聲捐款謝啟



|                        |       |
|------------------------|-------|
| 盧韋尚勤                   | 100 元 |
| 陳建立 & 黃海蘭              | 100 元 |
| 邊秀玉                    | 80 元  |
| 方薇                     | 200 元 |
| Shing Schluchter 紀念高瞿梅 | 400 元 |

【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)  
請註明「野聲捐款」

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn: Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：[angelsvoiceaccount@gmail.com](mailto:angelsvoiceaccount@gmail.com)

教會網址：[www.catholicchinese.org](http://www.catholicchinese.org)

## 封面故事：在巴塞隆納聖家大教堂參與彌撒



(La Sagrada Familia)

拍攝/撰文：楊彩玉

日期：2019 年 9 月

有幸在新冠疫情大爆發前，2019 年 9 月我們參加費城的天主教友的朝聖之旅，從威尼斯經過 Malta 到了最後一站巴塞隆納。我們居然登記到在聖家大教堂參與英文主日彌撒，隨團的神父 Fr. Tom Betz 受邀共祭。這是此行意外的驚喜，是天主賜給我們的珍貴禮物！

一早開放給遊客參觀之前，我們幾個外國來的朝聖團體相繼入座。陽光斜照，一排長長的彩色玻璃窗，透出一束束綠黃橘紅藍光束照進教堂；世界上描述聖經故事的玫瑰玻璃窗何其多，從沒見過如此的巧思設計，自然光束的立體映照，炫爛奪目地如身處在天堂幻境。

支撐的柱子由粗到細，由底座佇立分枝直達屋頂，都是曲線工藝設計，幾乎沒有平整牆壁；因此沒有壁畫，也沒有掛畫的地方！屋頂凹凹凸凸各型各狀，都加了裝飾，我想即使米蓋蘭基羅再世，也無用武之地！建築大師高第設計的這座大教堂，絕對是世界獨一無二的創作！

我把握機會拍了幾張屋頂和祭台四周的相片後，靜心預備參與彌撒，並試圖把當天所見努力地印在心版上。透過高第大師的天斧神工，我對建築藝術的美，有了進一步的認識，也感受到天主善用不同的方式，引導我們更深刻地體驗到祂！

真像經驗了一次天主的奇妙恩典！在宏偉的聖家大教堂參與彌撒，感覺既華麗又隆重，如赴盛宴，彌撒儀式簡單又莊嚴，安寧且美好，就如同在外旅行的遊子平安歸來，回到天父所預備的家；為我們此次旅歷終站，給予最溫暖圓滿的祝福，虔敬感謝天主！